

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

April 15, 2018 No. 603

2018ねん 4がつ 15にち 603ごう



The 2nd Machi-naka Goen Ichi (local town bond market)

だい 2かい まちなか ごえん いち

Exhibition and sales of local specialties using vacant stores in Shuto-machi in hopes of promoting the exchange among people (bond)in and out of Iwakuni and contributing to revitalization of the local economy.

しゅうとう まち ない の あきてんぽ など、とくさんぶつ の てんじ や はんばい を する こと、し ない がい からの ひと と ひと との こうりゅう (ごえん)を はかり、ちいき の かつせいか に つなげ ます。

Date and time: May 13 (Sun), 10:00-16:00

にちじ:5がつ 13にち(にち)、ごぜん 10じ~ごご 4じ

※ Rain or shine event うてん けっこう

Place: Aburaya Renkon & Curry (1343 Shimokubara, Shuto-machi)

ばしょ:あぶらや れんこん アンド カリー (しゅうとう まち しもくばら 1343)

※ Please use public transportation like JR because of limited parking at the venue.

かいじょう の ちゅうしゃじょう には かぎり が あります ので、JR など の こうきょう

こうつう きかん を りよう して ください

Inquiries:といあわせ

Iwakuni-West Chamber of Commerce and Industry, Women's Division, Shuto Branch
(Kawano) Phone: 090-7544-2159

いわくに にし しょうこうかい じょせいぶ しゅうとう しぶ (かわの) でんわ:090-7544-2159



Your Opinions Wanted

あなたの いけん を ぼしゅう します

● General Plan of Iwakuni City (2nd Phase Master Plan)

いわくにし そうごう けいかく(こうき きほん けいかく)

The 2nd phase master plan (FY 2019-2022) of the General Plan of Iwakuni city, which serves as guidelines for Community Renovation of our city, are being formulated.

ほんし まちづくり の しん と なる いわくにし そうごう けいかく の こうき きほん けいかく (へいせい 31~34ねんど)の さくてい を すすめて います。

To this end, we will be calling for proposals and opinions from the general public about the future community renovation that will be helpful in formulating the 2nd phase master plan.

この こうき きほん けいかく さくてい の さんこう に するため、みなさん から これからの し の まちづくり に かんする いけん などの しみん ていげん を ぼしゅう します。

Targeted at: People residing, working or attending schools except elementary schools and below or owners of business establishment in Iwakuni.

たいしょう:しない に ざいじゅう または つうきん、つうがく する しょうがくせい いじょう の ひと、じぎょうしょ を ゆうする ひと

ISO: Opinions on the past and future community renovation plan of the city.

ぼしゅう ないよう:これまでの まちづくり に たいする きづき、いわくにし の まちづくり への ていげん など

※ Application materials/form of proposal are available at Policy Planning Section, General Branch Office, Branch Office, Sub-branch Office and downloadable from City's homepage.

ぼしゅうようこう・ていげんようしき は せいさくきかく か、そうごう ししよ、ししよ、しゅつちようしよ に あり、し ホームページ から ダウンロード できます

Application Period: April 16 (Mon)-NLT May 15 (Tue)

ぼしゅうきかん:4がつ 16にち(げつ)~5がつ 15にち(か)(ひつちやく)

Application: もうしこみ

Complete the proposal form with necessary information and forward it to Policy Planning Section by mail, fax, E-mail or in person.

ていげん ようしき に ひつよう じこう を きにゆう し、ゆうそう、ファクス、Eメール または ちよくせつ、せいさくきかく か へ ていしゅつ

Inquiries: といあわせ

Policy Planning Section Phone: 29-5013

Fax:24-4209

E-mail: seisaku@city.iwakuni.lg.jp

せいさくきかく か

でんわ:29-5013

ファクス:24-4209

Eメール: seisaku@city.iwakuni.lg.jp



Photo Exhibition of Reconstruction Assistance Activities

ふっこう しえん かつどう しゃしんてん

This photo exhibition is featuring reconstruction assistance activities in areas severely affected by great disasters occurred in Kumamoto, Northern Kyushu and Eastern Japan.

くまもと・きゅうしゅう ほくぶ・ひがし にほん で はっせい した だいさいがい の ふっこうしえん かつどう の しゃしんてん です。

Date and time: April 23 (Mon), 14:00- 27 (Fri), 13:00

にちじ:4がつ 23にち(げつ)、ごご 2じ~27にち(きん)、ごご 1じ

Place: 1st F lobby/Exhibition hall, Iwakuni City Hall

ばしよ:しやくしよ 1かい ロビー・てんじ ホール

● Opening ceremony/Memorial speech

かいかい しきてん・きねん こうえん

Date and time: April 23 (Mon), 14:00-15:00 にちじ:4がつ 23にち(げつ)、ごご 2じ~3じ

Place: Multi-purpose Hall, ICH ばしよ:しやくしよ たもくてき ほーる

Speech: こうえん

"Bond of Tomodachi" - Joy・Michiko・Sakurai (Principal Officer, US Consulate, Fukuoka)

「トモダチ の きずな」-ジョイ・ミチコ・サクライ (ざい ふくおか べいこく りょうじかん しゅせきりょうじ)

Inquiries: General Affairs Section Phone: 29-5030

といあわせ:そうむ か でんわ:29-5030

Mrs. Tokky's "Let's Play with Nursery Rhymes"

トッキー さんの「わらべうた で あそぼ」

Targeted at: Preschoolers and their parents

たいしやう:みしゅうがくじ と その ほごしや

Date and time: April 26 (Thu), 10:15-10:45

にちじ:4がつ 26にち(もく)、ごぜん 10じ 15ふん~45ふん

Place: Chuo Library ばしよ:ちゅうおう としよかん

Content: Playing with nursery rhymes by children and their parents together.

ないやう:おやこ で いっしょ に わらべうた あそび を たのしむ

Lecturer: Mrs. Tokie Kato (representative of "Preschoolers gathering")

こうし:かとう ときえ し (「わらべっこ の つどい」 だいひやう)

Admission: Free りょうきん:むりやう

● Chuo library designates morning hours of 2nd and 4th Thursday of every month as "Infants' Day."

ちゅうおう としよかん では、まいつき だい 2・4 もくようび の ごぜんちゅう を

「にゅうようじ の ひ」としています

Inquires: Chuo library Phone: 31-0046 といあわせ:ちゅうおう としよかん でんわ:31-0046



MEDICAL EMERGENCY きゅうきゅう いりょう
(AFTER CONSULTING HOURS じかんがい しんりょう)

CALL 21-1199 at ISHIKAI HOSPITAL located at 3-6-12, MURONOKI-MACHI, IWAKUNI CITY
でんわ 21-1199 いしかい びょういん (いわくにし むろのきまち 3-6-12)

Covered Fields: Internal Medicine, Pediatrics, Surgery and Dentistry

しんりょうかもく: ないか、しょうにか、げか、しか

Weekdays へいじつ 7:00 p.m.~11:00 p.m. ごぜん 7 じ~11 じ (I.M. and Surgery ないか・げか)

Sat どのよう " " "

Sun & Holiday 9:00 a.m.~11:00 p.m. ごぜん 9 じ~ごご 11 じ (I.M. ないか)

にちよう&しゆくじつ 9:00 a.m.~ 7:00 p.m. ごぜん 9 じ~ごご 7 じ (Surgery げか)

9:00 a.m.~Noon ごぜん 9 じ~しょうご (Dentist しか)

Inquiry: Local Medical Section 29-5011/ Ishikai Hospital 21-3211

といあわせ: ちいき いりょう か 29-5011・いしかい びょういん 21-3211

Doctors of the day for MEDICAL emergencies きゅうきゅう いりょう の いしや

Reception hours: 9:00 a.m.-4:30 p.m. (Medical treatment till 5p.m.) (Dentists: 9:00 a.m. - Noon)

うけつけじかん: ごぜん 9 じ~ごご 4 じ はん(しんりょう は ごご 5 じ まで) (しか: ごぜん 9 じ~12 じ)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
May 3 (Holiday) 5がつ3か(しゆく)	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
May 4 (Holiday) 5がつ4か(しゆく)	Municipal Miwa Hospital しりつ みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	96-1155
May 5 (Holiday) 5がつ5か(しゆく)	Yagi Clinic やぎ クリニック	829, Kuga-machi くが まち 829	82-1212
May 6 (Sun) 5がつ 6か(にち)	Mizushima Eye Clinic みずしま がんか	5-chome, Marifu-machi まりふ まち 5ちょうめ	21-3401
	Yamaguchi Heisei Hospital やまぐち へいせい びょういん	1340, Kuga-machi くが まち 1340	82-6111
	Mikawa-machi Dental dispensary みかわまちしか しんりょうしょ	Shimegami, Mikawa-machi みかわ まち しめがみ	76-0105
May 13 (Sun) 5がつ 13にち (にち)	Yasuoka DERM Clinic やすおか ひふかクリニック	2-chome, Yamate-machi やまて まち 2ちょうめ	29-1112
	Municipal Nishiki-chuo Hospital しりつ にしき ちゅうおう びょういん	Hirose, Nishiki-machi にしき まち ひろせ	72-2321
	Fujimasa Hospital Dental ふじまさ びょういん しか	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-1137
May 20 (Sun) 5がつ 20にち (にち)	Yoshioka ENT Clinic よしおか じびいんこうか	1-chome, Minami-Iwakuni-machi みなみいわくにまち 1ちょうめ	32-4133
	Refure Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Masui Dental Clinic ますい しか クリニック	Yuzaki, Yu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700
May 27 (Sun) 5がつ 27にち (にち)	Sato Eye Clinic さとう がんか	5-chome, Muronoki-machi むろのき まち 5ちょうめ	30-3100
	Fukuda Clinic ふくだ いいん	Naguwa, Mikawa-machi みかわ まち なぐわ	77-0012

Important notice: じゅうような おしらせ

¥5,400 may be charged for selected medical cost at ICC for the first medical check in addition to ¥5,400 for outside of hours medical cost.

こくりつ びょういん きこう いわくに いりょう センターの じゆしん について、しよしん の ばあい、じかんがいせんてい いりょうひ 5,400えん に くわえ、しよしんじ せんてい いりょうひ 5,400えん が ひつよう になる ばあいがあります。

IwakuniClinical Center's homepage: <http://www.iwakuni-nh.go.jp/topnews/23-important/295-1-2.html>

いわくに いりょう センター ホームページ

*See the newspapers or "the doctors of the day" in the City Hall Homepage. Clinics/hospitals will be subject to change.

じぜんに、とうじつの しんぶんや、しやくしよのホームページで かくにん してください。びょういんは、へんこうに なるばあいがあります。

Inquiries: Local Medical Care Section Phone:29-5011 といあわせ: ちいき いりょう か でんわ: 29-5011